



**Культура Италии
в зеркале языка
и литературы**

**La cultura italiana
alla luce della lingua
e della letteratura**

**ПРОГРАММА
PROGRAMMA**

Российский государственный
гуманитарный университет
Российско-итальянский
учебно-научный центр

Università Statale Russa
per le Scienze Umanistiche
Centro Studi Italiani



La cultura italiana
alla luce della lingua e della letteratura

X Convegno internazionale

Mosca, 2–3 aprile 2019

PROGRAMMA

Культура Италии
в зеркале языка и литературы

X Международная
научно-практическая конференция

Москва, 2–3 апреля 2019 г.

ПРОГРАММА

Регламент:

выступление – 20–25 мин

дискуссия – 5 мин

Место проведения:

Российский государственный

гуманитарный университет,

Миусская пл., 6, ауд. 228 (Профессорская)

2 апреля, вторник

10.00–10.30 Регистрация участников

10.30–10.45 Открытие конференции

Ольга Вячеславовна Павленко, *проректор по науке
Российского государственного гуманитарного
университета*

Гвидо Де Санктис, *министр Посольства Италии
в России*

10.45–12.00

О.А. Гуревич (*Москва, РГГУ*)

Юмор против авторитаризма: сатирический
еженедельник «Бертольдо» в 30-е годы XX в.

Маргит Лукачи (*Будапешт, Католический универ-
ситет Петера Пазманя*)

Il quadro e la cornice: l'immagine pittorica come
elemento del processo narrativo in alcuni autori
della letteratura italiana del secondo novecento
(Antonio Tabucchi e Sebastiano Vassalli)

Раффаэлла Скарпа (*Турин, Туринский университет*)
«Abbiamo Mosca alle spalle»: tipi testuali,
prassi descrittive e figure stilistiche nella
scrittura di viaggio di letterati italiani in Russia
nel Secondo Novecento

12.00–12.15 Перерыв

12.15–14.10

Д.А. Шевлякова (*Москва, ФИЯР МГУ*)

Нарративы нации в поэтических текстах
Рино Гаэтано

О.Ю. Школьниковна (*Москва, филологический фа-
культет МГУ*)

Зачем А. Барикко переписал «Илиаду»?
К вопросу об эволюции рецепции класси-
ческой литературы

А.М. Бибикова (Москва, филологический факультет МГУ)

Евангелие от Дарио Фо

Е.Г. Грушевская (Москва, ФИЯР МГУ)

Наследие площадного театра в творчестве итальянских футуристов

14.10–15.00 Обед

15.00–18.00

А.В. Топорова (Москва, ИМЛИ – РГГУ)

Священные представления Фео Белькари

Ю.С. Патронникова (Москва, ИМЛИ)

«Суд Критики» Франческо Фульвио Фругони: к вопросу об истории литературы

Е.Ю. Сапрыкина (Москва, ИМЛИ)

Искусственное тело как персонаж итальянской литературы середины XX века

А.В. Ямпольская (Москва, Литинститут им. Горького)

Роман Паоло Коньетти «Восемь гор»: опыт перевода

А.Л. Токарева (Москва, МГПУ)

Стилистические и культурологические аспекты перевода романа У. Эко «Маятник Фуко»

Т.А. Быстрова (Москва, МГПУ)

Автор, повествователь и герой в романах Вальтера Сити «Школа обнаженной натуры», «Обычная боль» и «Рай во множественном числе»

Л.Е. Сабурова (Москва, РГГУ – ИМЛИ)

Изображение военных событий в автобиографической прозе Т. Ландольфи, Э. Монтале, А. Дельфини

Н. Марчалис (Рим, Римский университет *Tor Vergata*)

Трудности перевода сказа с русского на итальянский

3 апреля, среда

10.30–12.00

И.И. Чельшева (*Москва, ИЯз РАН*)

К проблеме языкового сдвига (на материале итало-романского лингвистического ареала)

М.А. Смирнова (*Москва, ВУМО*)

Триест – порто-франко Австрийского приморья: судьба одного итальянского города и его диалекта

С.А. Сиднева (*Москва, МГУ ФИЯР*)

Пародии на канонические тексты молитв и теологические диспуты в Интернет-блогах итальянских футбольных болельщиков

12.00–12.15 Перерыв

12.15–14.10

Ю.В. Филиппов (*Москва, РГГУ*)

Социальный код культуры: вербализация концепта «УГРОЗА» в русском и итальянском языках

А.И. Канев (*Москва, ИЯз РАН*)

Аркадский стиль в итальянских оперных либретто первой половины XVIII века

З.С. Тюрина (*Москва, МГПУ*)

Итальянская метафора как источник лингвокультурологических знаний

А.И. Петрожицкий (*Москва, МГУ ФИЯР*)

Философия и механика итальянского глагола

14.10–15.00 Обед

3 апреля, среда

15.00–17.00

Г.Д. Муравьева (*Москва, РГГУ*)

Учебный подстрочник «Божественной комедии». Трудности перевода

М.С. Соколова (*Москва, филологический факультет МГУ*)

К вопросу о местоглаголии в итальянском языке

Микеле Манянти (*Мачерата, Университет г. Мачерата*)

Le opere d'arte nella classe di italiano: la lingua, la cultura e la storia attraverso la bellezza

Р.А. Говорухо (*Москва, РГГУ*)

Современная грамматика и преподавание итальянского языка

Заккрытие конференции

Фуршет

La cultura italiana
alla luce della lingua e della letteratura

X Convegno internazionale

Mosca, 2–3 aprile 2019

PROGRAMMA

Ogni partecipante avrà a disposizione 20–25 minuti per la presentazione della relazione.

Dopo ciascuna relazione sono previsti ulteriori 5 minuti per la discussione.

Sede: RSUH Miuskaja 6, Aula 228, ed. 7

Martedì, 2 aprile

10.00–10.30 Registrazione

10.30–10.45 Apertura dei lavori del
Convegno

Saluto del Vice Rettore della RGGU
Prof. Olga V. Pavlenko

Saluto del Ministro dell’Ambasciata Italiana
a Mosca Guido de Sanctis

10.45–12.00

Olga Gurevič (*Mosca, RGGU*)

Umorismo contro autoritarismo: il settimanale satirico “Bertoldo” negli anni ’30 del XX secolo

Margit Lukácsi (*Budapest, Università Cattolica “Péter Pázmány”*)

Il quadro e la cornice: l’immagine pittorica come elemento del processo narrativo in alcuni autori della letteratura italiana del secondo novecento (Antonio Tabucchi e Sebastiano Vassalli)

Raffaella Scarpa (*Torino, Università degli Studi di Torino*)
“Abbiamo Mosca alle spalle”: tipi testuali, prassi descrittive e figure stilistiche nella scrittura di viaggio di letterati italiani in Russia nel Secondo Novecento

12.00–12.15 Pausa caffè

12.15–14.10

Daria Ševljakova (*Mosca, MGU*)

La narrativa della nazione nei testi poetici di Rino Gaetano

Olga Školnikova (*Mosca, MGU*)

Perché A. Baricco ha trascritto l’Iliade? Sulla questione dell’evoluzione della ricezione nella letteratura classica

Aleksandra Bibikova (*Mosca, MGU*)

Il Vangelo secondo Dario Fo

Elena Gruševskaja (*Mosca, MGU*)

L'eredità del teatro di piazza nell'opera dei futuristi italiani

14.10–15.00 Pausa pranzo

15.00–18.00

Anna Toporova (*Mosca, IMLI-RGGU*)

Le sacre rappresentazioni di Feo Belcari

Julia Patronnikova (*Mosca, IMLI*)

“Il tribunale della critica” di Francesco Fulvio Frugoni: la questione della storia della letteratura

Elena Saprykina (*Mosca, IMLI*)

Il corpo artificiale come personaggio nella letteratura italiana della metà del XX secolo”

Anna Jampolskaja (*Mosca, Litinstitut*)

Il romanzo di Paolo Cognetti “Le otto montagne”: esperienza di traduzione

Aleksandra Tokareva (*Mosca, MGPU*)

Aspetti stilistici e culturologici della traduzione del romanzo di U. Eco “Il pendolo di Foucault”

Tatiana Bystrova (*Mosca, MGPU*)

L'autore, il narratore e l'eroe nei romanzi di Walter Siti “Scuola di nudo”, “Un dolore normale” e “Troppi paradisi”

Ljudmila Saburova (*Mosca, RGGU-IMLI*)

La percezione della Guerra nella prosa autobiografica di T. Landolfi, E. Montale, A. Delfini

Nicoletta Marcialis (*Roma, Università degli Studi di Roma “Tor Vergata”*)

Difficoltà di traduzione dello “skaz” dal russo in italiano

Mercoledì, 3 aprile

10.30–12.00

Irina Celyševa (*Mosca, Istituto di Linguistica RAN*)
Sulla questione del mutamento linguistico
(sul materiale dell'area italo-romanza)

Maria Smirnova (*Mosca, VUMO*)
Trieste, porto franco del Litorale Austriaco: il
destino di una città italiana e del suo dialetto

Svetlana Sidneva (*Mosca, MGU*)
Parodie dei testi canonici di preghiera e delle
dispute teologiche nei blog internet dei tifosi
italiani

12.00–12.15 Pausa caffè

12.15–14.10

Jurij Filippov (*Mosca, RGGU*)
Il codice sociale della cultura: verbalizzazione
del concetto di “MINACCIA” in russo e in
italiano

Anatolij Kanev (*Mosca, Istituto di Linguistica RAN*)
Lo stile arcadico nei libretti d'opera italiani
della prima metà del XVIII secolo

Zinaida Tjurina (*Mosca, MGPU*)
La metafora italiana come fonte di
informazione linguistica e culturale

Aleksandr Petrožickij (*Mosca, MGU*)
Filosofia e meccanica del verbo italiano

14.10–15.00 Pausa pranzo

15.00–17.00

Galina Muravjeva (*Mosca, RGGU*)

La traduzione didattica della Divina Commedia: difficoltà e problemi

Maria Sokolova (*Mosca, MGU*)

Sul concetto ‘verbi pronominali’ nella lingua italiana

Michele Magnatti (*Macerata, Università degli Studi di Macerata*)

Le opere d'arte nella classe di italiano: la lingua, la cultura e la storia attraverso la bellezza

Roman Govorukho (*Mosca, RGGU*)

Grammatica contemporanea e insegnamento della lingua italiana

Chiusura dei lavori del Convegno, rinfresco

Для заметок

Для заметок